

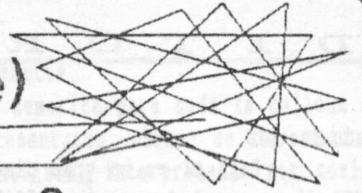
MAGAZIN CULTURAL LATINOAMERICANO

VEREIN FÜR LATEINAMERIKANISCHE



KUNST, WISSENSCHAFT UND KULTUR.

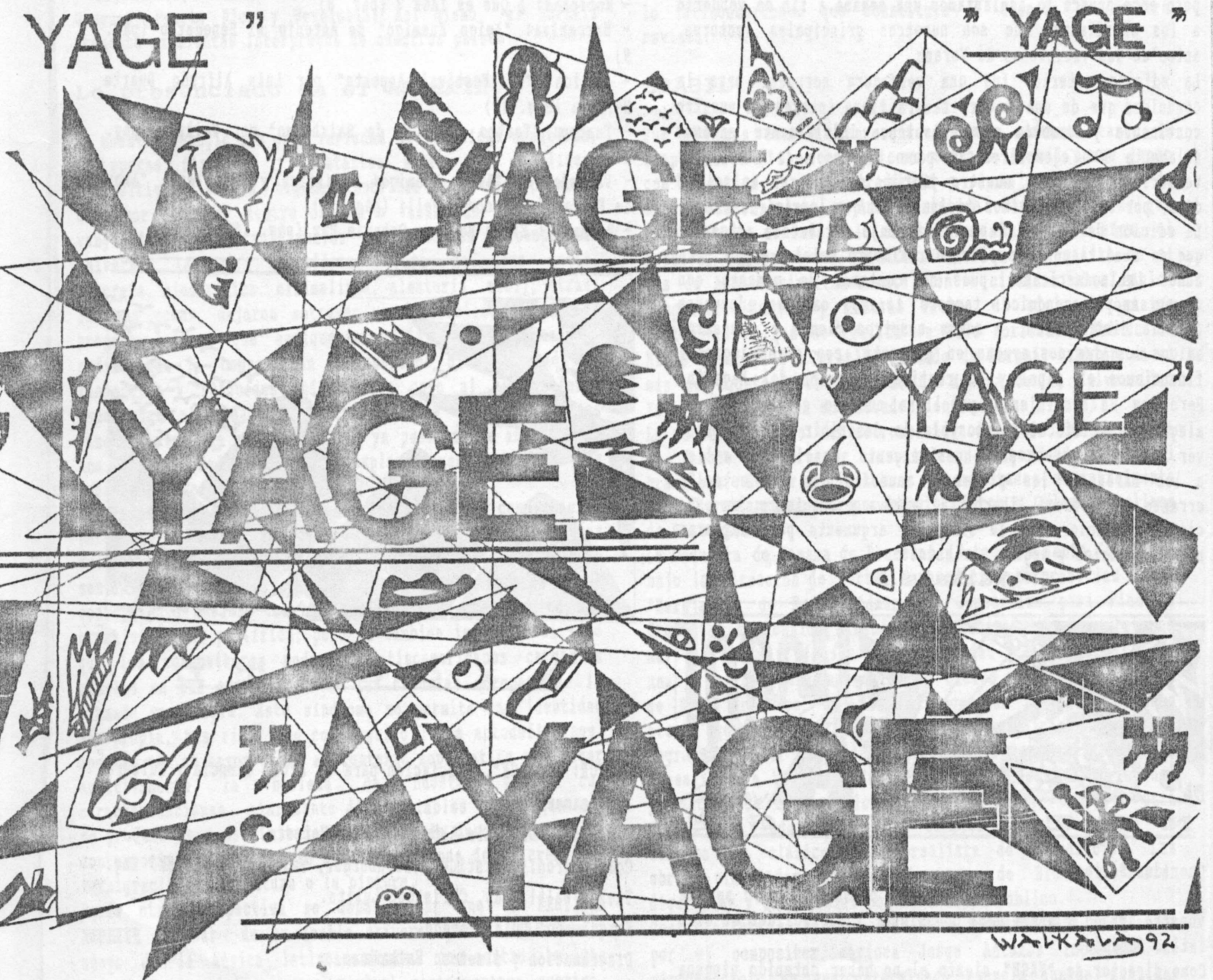
”XICÓATL” (Estrella Errante)



Salzburgo, Julio de 1992. Año I. Número 2

”YAGE”

”YAGE”



WALKER 92

FILOSOFIA TEATRO ECOLOGIA MUSICA
NARRATIVA DISEÑO POEMARIO

LECTORES

2

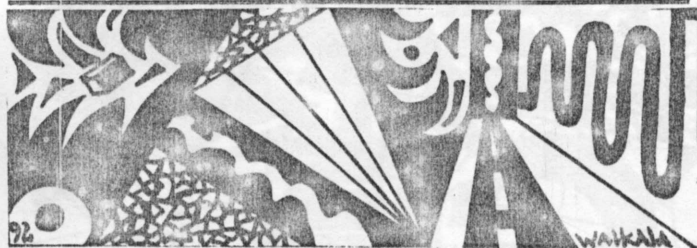
EDITORIAL

Apreciado lector:

Para mí es un gran placer presentar a nombre de "YAGE" el número 2 de nuestro XICÓATL, a partir de ahora convertido en un Magazin Cultural Latinoamericano. Como anunciamos en el número 1, la publicación será bimestral, pero este número lo adelantamos una semana a fin de venderlo a los estudiantes que son nuestros principales lectores, antes de las vacaciones de Verano.

La edición anterior fué una verdadera sorpresa para la comunidad que de una u otra manera tiene interés en nuestro continente y también para nosotros. Inicialmente sacamos solamente 100 ejemplares un poco temerosos de no lograr venderlos pero -para nuestro júbilo- se agotaron en solo 3 días, por lo cual tuvimos de inmediato que imprimir 150 más! La edición de la revista es un trabajo totalmente artesanal que se realiza con un esfuerzo realmente estoico y por puro humor Latinoamericano, pues no contamos de momento con ningún apoyo económico; tampoco tenemos canales adecuados para la distribución, y somos nosotros mismos y nuestros amigos los que nos ayudan en su venta, con cuyos ingresos financiamos el papel y la rústica impresión del Magazin. Pero hay un sentimiento que llena nuestro corazón de una alegría y satisfacción imposible de describir con palabras: ver la edición lista para nuestra gente y salir a la calle, a los bares, a las plazas a anunciar que una estrella errante se desplaza libertaria, altiva y creciente, en este cielo multicolor que le sirve de argumento para explorar nuevos espacios y seguir viviendo!

Walkala ☺



NOTI - YAGE

Queridos Socios:

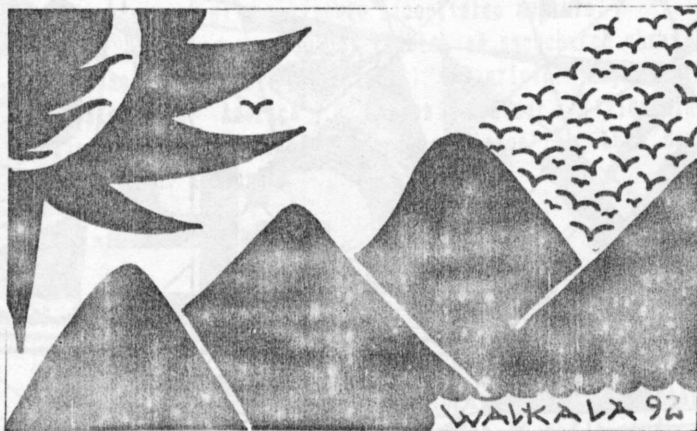
Espero que el presente número sea de vuestro agrado y sirva para cohesionar y dar solidez al club latino fundado.

Como director de "YAGE" siento el no haber obtenido ninguna respuesta a las inquietudes de nuestra Asociación respecto de las actividades propuestas en el número anterior. Deseamos de verdad integrar a nuestros socios y simpatizantes de manera que sientan "YAGE" como una parte importante de su cotidiano acontecer, y para que esto suceda el único camino es la comunicación. Nuestra sensibilidad y oídos están totalmente abiertos a vosotros.

Luis Alfredo ☺

CONTENIDO

- Filosofía: "Mística y Religión" de Luis Alfredo Duarte Herrera (pág. 3)
- Hemeroteca "León de Greiff" (pág. 4)
- Ecología: "Conferencia de la ONU sobre Medio Ambiente y Desarrollo y Amazonía" por Walkala (pág. 5)
- Noticias: ¿ Que es YAGE ? (pág. 8)
- Narrativa: "Amigo Enemigo" de Antonio Di Benedetto (pág. 9)
- Música: "El Festival Aspekte" por Luis Alfredo Duarte Herrera (Pág. 10)
- Teatro: "Teatro en la U. de Salzburgo" por Walkala (pág. 14)
- Variedades: "Amigo Enemigo", "Mística y Religión", "Amor de Frutas de Gioconda Belli (pág. 15)
- Poemario: Elvio Romero, Octavio Paz (pág. 16) ☺



X I C O Á T L

EDITOR: "YAGE", Asociación para el Arte, ciencia y Cultura latinoamericanos.

Director: Dr. Luis Alfredo Duarte Herrera.

Colaboraron: Christine Reisenberger, Waltraud Hostalek, Mag. Thekla Waltl, Mag. Christoph Lukits.

Fotodiseño: Luis Alfredo.

Diagramación y diseños: Walkala.

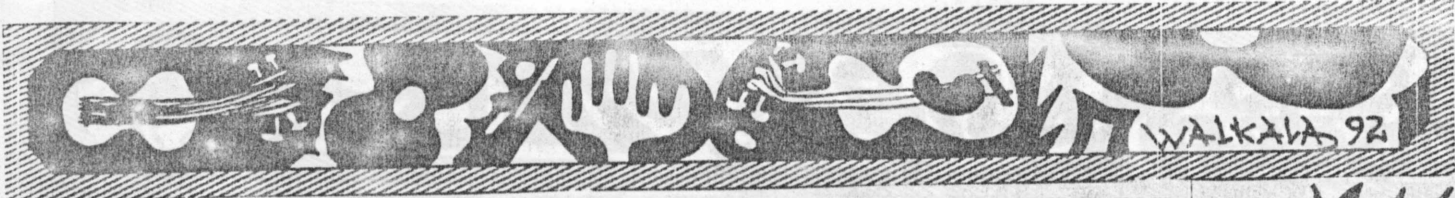
Nuestra Dirección:

KOBERGERWEG 16

A-5020 SALZBURG

Tel: 0662/ 82 22 12.

Preis: 19 S, 3 DM, 3 SFR. ☺



**"...Y SALZBURGO TIENE LA
SUERTE DE OIRNOS"**



El acontecimiento musical y me atrevería a decir cultural latinoamericano más importante del presente año en Austria lo constituyó sin lugar a dudas la 16. edición del Festival Internacional de Música contemporánea "ASPEKTE" celebrado entre el 23 y el 29 de Mayo del año corriente, que presentó obras de 44 compositores nuestros, especialmente brasileños y argentinos; también autores de Cuba, México, Ecuador, Uruguay, Puerto Rico y Venezuela. Así mismo el ASPEKTE presentó excelentes intérpretes de nuestros países.

Lo presenciado en el ASPEKTE:

La muestra recogió una gran variedad de temáticas creativas, de épocas distintas y distantes entre sí, de líneas compositivas diversas, algunas inscritas de un modo personal dado por el autor dentro de una o varias de las escuelas vanguardistas ya "tradicionales" de la música contemporánea universal (atonal, serialista, libre de doce notas, concreta, electrónica, minimalista, aleatoria, etc.); otras, las más pocas, dejaron entrever un desarrollo de factores propios latinos que enriquecieron la obra matizando y refrescando la composición de nuestros días abrumada de tendencias y búsquedas individuales pero al mismo tiempo enmarcadas rigurosamente dentro de unos cánones llamados vanguardistas que se van tornando ya pesadamente añejos para una sensibilidad que busque exploraciones auditivas más audaces y novedosas.

Naturalmente la música como lenguaje de comunicación personal ha logrado en nuestro siglo romper muchas cadenas que estrechaban los límites para la expresión de sentimientos o ideas; también los recursos sonoros y el conocimiento musical se han ampliado, lo que permite una creatividad más prolífica; pero es también indudable el peso que los compositores modernos latinoamericanos cargan a cuestas en sus creaciones, de las escuelas europeas de la llamada vanguardia. Este síndrome no permite una identidad más propia, más rica, que con orgullo logre autodefinirnos, aportar aún en mayor grado al contexto supralatino y ofrecer auditivamente la belleza de nuestra magia con caracterizaciones claramente diferenciables de lo que hoy se produce para el limitado mercado de la denominada música contemporánea, en contraste con otros campos de la creación, verbigracia la literatura o la pintura.

Desde otra perspectiva se debe anotar que el FESTIVAL ASPEKTE a pesar de su loable esfuerzo por la difusión y apoyo de la música latinoamericana, no mostró lo más representativo del panorama musical contemporáneo nuestro, quizá con excepción de Brasil, Argentina y algunos otros países que poseen pocos compositores o poco desarrollo en este campo. El problema radica entre otros motivos, en la poca difusión que tanto en el marco nacional como internacional tienen autores de países que desafortunadamente no intervinieron en la muestra tales como Colombia, Chile, Guatemala o Bolivia y que no por ser menos

conocidos, son menos importantes.

Lo hasta aquí expuesto no demerita para nada la calidad del festival, en el cual se presentaron obras de una madurez, originalidad y maestría excelsas, interpretadas por músicos virtuosos que realzaron su exquisita sonoridad. A continuación intentaré hacer un resumen por países de lo escuchado y visto en el ASPEKTE destacando lo principal de lo latinoamericano que constituye la esencia de nuestra revista.

BRASIL

Fue el país con la representación más numerosa tanto de compositores (14 en total) como músicos. Brasil posee junto con Argentina la mayor tradición y el mejor desarrollo de música contemporánea en América latina. Básteme señalar que en el Estado de Sao Paulo existe desde hace ya 31 años, el festival internacional "MUSICA NOVA" que se realiza en el mes de Agosto simultáneamente en 4 ciudades: Sao Paulo, Campinas, Santos y Riberão Preto; el ciclo de música contemporánea que se realiza en Belo Horizonte (Estado de Minas Gerais), y Curitiba (Estado de Paraná) también en el mes de Agosto y el festival de Música de la Universidad Federal de La Bahía en Salvador, entre otros eventos.

La muestra preparó una retrospectiva iniciada con obras del ya famoso padre de la música contemporánea nacional brasileña, Heitor Villa-Lobos, interpretadas magistralmente por el guitarrista cubano Joaquín Clerch y Orlando Orellana de Guatemala.

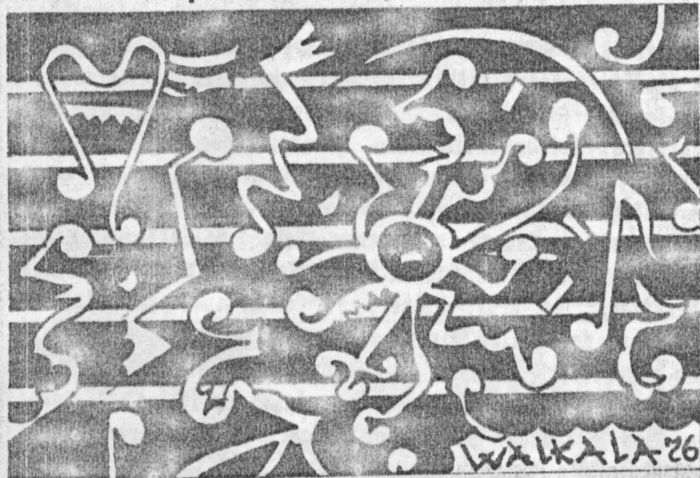
La Orquesta de Cámara de Blumenau (Estado de Santa Catarina) bajo la dirección de Norton Morozowicz interpretó las obras "Marejadas" de Ernst Widmer, y "Concertino para Piano e Orquesta" de Ronaldo Miranda, caracterizadas por un retorno muy particular y fresco a la tonalidad y el desarrollo de una o varias ideas musicales en ciclos renovados; "Imagens de Nova Friburgo" de Edino Krieger de un fuerte acento atonal que a través de variaciones melódicas antagónicas logra transmitir el polifacético embrujo terrenal brasileño; "Desafío para Violino e Cordas" de Harlos Nobre obra intensa y emotiva de construcciones impresionistas; "Concerto para Cordas" de Radamés Gnattali también orientado hacia un esquema más clásico y universalista de composición. Las obras planteadas por la Orquesta de Blumenau fueron digeribles y asimilables por toda clase público.

Cosa distinta sucedió con la obra retrospectiva presentada por el compositor carioca Jorge Antunes imposible de circunscribir en una determinada escuela aunque contiene elementos de algunas de ellas lo mismo que fragancias y remembranzas de música nativa brasileña colocados de un modo personalísimo por el autor. Se destaca también en su obra la experimentación sonora vocal y electrónica así como de instrumentos artesanales o no convencionales, que irrumpen en su creación como una cascada de emociones nuevas

para el oyente.

Un panorama diferente tanto en instrumentalización, contenido, sonido y forma fue el presentado por el trío "FRANCO-BRESILIEN" integrado por Joaquim Abreu, Carlos Tarcha y Thierry Miroglio. "Ensaló 90" de Mario Ficarelli es una secuencia de sonidos tomados de vivencias cotidianas, reelaborados en instrumentos de percusión tradicionales o artesanales de un Brasil de vibraciones rítmicas complejas y variadas; "Pocema" de Eduardo Guimaraes Alvares, una obra para gong y sonidos vocales filtrados en un original instrumento compuesto por una mascarilla que lleva el sonido a través de una manguera hasta una caja de resonancia, resultó un experimento auditivo bastante emocional y novedoso; "Canibali" de Rodolfo Caesar obra para marimba, vibráfono y otros elementos acústicos como tubos y botellas, desarrolla ideas melódicas simples a través de variaciones interesantes; "Piao" de Chico Mello resultó una fascinante experiencia auditiva y visual; también interpretaron la obra "Reflexos" de Jose Augusto Mannis para marimba, vibráfono y banda sonora y la pieza para metales "Cancoes do Alheamento III" de Luis Carlos Csekö.

En resumen una variada muestra de la composición brasilera contemporánea, estéticamente interesante, de múltiples características y de direcciones polivalentes.



ARGENTINA

Argentina se vio también numerosamente representada en el ASPEKTE principalmente en la composición (12 autores en total).

Para destacar la obra del Profesor Francisco Kröpfel, pionero de la música electrónica en Suramérica, las obras "Lorca, tres poemas" y "Metrópolis" dejaron transluir su gran conocimiento musical, su profunda sensibilidad poética y una transmisión diáfana de los distintos mensajes emocionales dirigidos al oyente. La realización coreográfica por parte de la "compañía de Mudanzas" bajo la dirección de Nora Codina fué excelente y eficaz.

La muestra argentina podría decirse que fue también retrospectiva desentpolvando lo ya "clásico contemporáneo" de maestros como Astor Piazzola y Alberto Ginastera, hasta lo más reciente de Mario Davidovsky (de innegable calidad), Jose Luis Campana y Carlos Roque Alsina.

A diferencia de lo presentado por Brasil, la música argentina es más universalista hasta un punto tal de no poder distinguirse de lo producido por los compositores europeos, excepción hecha del maestro Köpfl. Si tuvieramos que definir una música contemporánea latinoamericana, lo presentado por Argentina no aportaría absolutamente nada para configurar nuestra esencia estética compositiva; no se encuentran en ella elementos autóctonos o investigaciones propias que enriquezcan el panorama de la música universal más allá de lo conocido. No es una copia fiel de las escuelas europeas, pero su influencia ha aprisionado a sus compositores de tal forma que terminan haciendo de una manera personal (lo único rescatable), lo mismo de la llamada "vanguardia".

En otras palabras, es para mí tristeza, una música depurada de cualquier latinoamericanismo que ilumine.

Mirándola desde otra perspectiva, compositivamente es una música de estructuras racionales afianzadas en las más modernas tendencias, de búsquedas sonoras y emocionales personalísimas que intentan transmitir mensajes de una fuerza y contenido antagónico captando la atención y tensión del oyente ante el experimento sico-físico audible.

Junto a los antes mencionados también se escucharon obras de Guillermo Graetzer ("Quinteto"), Mauricio Kagel ("La inversión de América"), Carlos Grätzer ("Alquimia") Alejandro Iglesias-Rossi ("Acerados cielos") y Luis María Serra ("A. M. à deux").

CUBA

La música cubana contemporánea es la continuación de un proceso iniciado por Amadeo Roldán y Alejandro García Catulda, quienes casi obligaron a aceptar la presencia negra dentro de la cultura cubana. En lo referente a la música contemporánea la generación de los años 60 es la encargada de dar un impulso renovado y fuerte a la composición isleña. Autores tales como Juan Blanco, Manuel Duschense, Roberto Valera, Carlos Farfías y Leo Brouwer de quien se interpretaron en el festival las obras "El Decamerón Negro" y "La Región más Transparente", pertenecen a esta época del desarrollo musical cubano. Posteriormente hay una generación de un espectro muy amplio de matices y direcciones diversas en la composición al que pertenece entre otros el Maestro Tulio Péro, quien también participó en el ASPEKTE con la obra "Rumbo al Océano" para un cuarteto de guitarras.

Se escuchó además "Momentum" de Tania León, una pieza para piano de un romanticismo disonante especialmente hermoso y "La luz penetra el cristal" de Orlando García compuesta especialmente para el grupo "Ensemble Continuum" (de brillante actuación) con motivo del festival Aspekto de este año.

URUGUAY

A pesar del poco respaldo y difusión de la música contemporánea en el Uruguay, tuvimos la oportunidad de presenciar dos excelentes músicos de aquel país: